

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co dziennie zarówno trwając niezłomnie jednomyślnie w świątyni łamiąc zarówno po domie chleb przyjmowali pożywienia w wesołości i prostocie serca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Codziennie też jednomyślnie* trwali w świątyni,** a łamiąc chleb po domach,*** przyjmowali pokarm z (wielką) radością i w prostocie serca, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Codziennie trwając niezłomnie jednomyślnie w świątyni, łamiąc w domu chleb, przyjmowali pokarm w rozweseleniu i prostocie serca,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co- dziennie zarówno trwając niezłomnie jednomyślnie w świątyni łamiąc zarówno po domie chleb przyjmowali pożywienia w wesołości i prostocie serca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Codziennie też jednomyślnie gromadzili się w świątyni, a łamiąc chleb po domach, przyjmowali pokarm z wielką radością i w prostocie serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdego dnia trwali zgodnie w świątyni, a łamiąc chleb po domach, przyjmowali pokarm z radością i w prostocie serca;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na każdy dzień trwając zgodnie w kościele i chleb łamiąc po domach, przyjmowali pokarm z radością i w prostocie serdecznej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co dzień też trwając jednomyślnie w kościele a łamiąc chleb po domiech,żywiali pokarmu z radością i w prostocie serdecznej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Codziennie trwali jednomyślnie w świątyni, a łamiąc chleb po domach, spożywali posiłek w radości i prostocie serca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Codziennie też jednomyślnie uczęszczali do świątyni, a łamiąc chleb po domach, przyjmowali pokarm z weselem i w prostocie serca,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Codziennie trwali jednomyślnie w świątyni, łamali chleb po domach i przyjmowali pokarm z radością i prostotą serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Codziennie jednomyślnie gromadzili się w świątyni. Łamali chleb po domach, a pokarm przyjmowali z radością i prostotą serca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Codziennie jednomyślnie trwali w świątyni i łamiąc po domach chleb, przyjmowali pokarm z radością i prostotą serca,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ożywieni jednym duchem, zbierali się codziennie w świątyni, a w domach dzielili się chlebem i posilali

¹⁾ <x>510 1:14</x>

²⁾ <x>490 24:53</x>; <x>510 5:42</x>

³⁾ <x>510 2:42</x>; <x>510 20:7</x>

			w radosnym i serdecznym nastroju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Codziennie wspólnie przebywali w świątyni, po domach łamali chleb, z radością i prostotą serca brali udział w posiłkach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щодня пильно й однодушно йшли до церкви і, ламаючи по хатах хліб, приймали в радості й простоті серця їжу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co dnia zgodnie trwając w Świątyni oraz łamiąc chleb w domu, przyjmowali pokarm w radości oraz prostocie serca,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nadal wiernie i jednomyślnie spotykając się codziennie na dziedzińcu Świątyni i łamiąc chleb w niektórych domach, dzielili się żywnością radośnie i w szczerości serca,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dzień w dzień wciąż jednomyślnie przebywali w świątyni i przyjmowali posiłki w domach prywatnych, a także spożywali pokarm z wielką radością oraz szczerością serca,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Byli jednomyślni i codziennie zbierali się w świątyni. W domach zaś dzielili się chlebem i z radością oraz otwartością spożywali wspólnie posiłki.